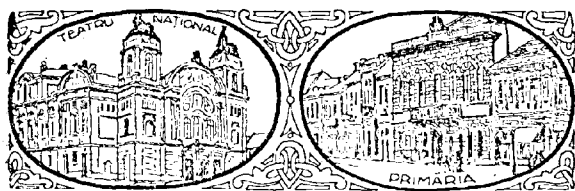
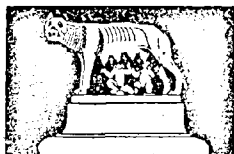


ADMINISTRAȚIA

FOAIE SPECIALĂ PENTRU INTERESELE SOCIALE FINANCIARE ȘI CULTURALE ALE ADMINISTRAȚIEI



COMUNALE



BIROUL REDACȚIEI: STR. COGĂLNICEANU 4,
ETAJ I. TELEFON 2—38.
REDACTOR RESPONSABIL: Dr. E. A. DANDEA.
ABONAMENT: PE UN AN 75 LEI, PE 1/2 AN
40 LEI; UN NUMĂR 4 LEI.

ARARE DE DOUĂ ORI PE LUNĂ.
REPRODUCEREA FĂRĂ ARĂTAREA ISVORULUI E
INTERZISĂ; PARTEA OFICIALĂ TOTUȘI SE POA-
TE REPRODUCE FĂRĂ NICI O RESTRICȚIUNE.

Congresul permanent al orașelor

de dr. E. A. Dandea cons. Cluj.

Orașele României de azi au făcut parte din patru sisteme de administrație deosebite: a vechiului Regat, a Ungariei, a Austriei și a Rusiei.

Cum unificarea e de interes capital atât pentru Țară cât și pentru orașe și cum sunt tem nu numai în preajma reformei administrative, (din care va trebui să facă parte legea specială a orașelor) reformei financiare, a statutului funcționarilor, dar și înaintea creerii unei noi constituții, orașele pentru a-și asigura dezvoltarea lor — binele țării — trebuie să-și creeze un organ, care să cunoască toate aceste sisteme de administrație și în baza acestor cunoștințe să-le fie ascultat orașelor hotărâtor cuvântul la acestea mari opere de unificare.

Spre acest scop și pentru a ține la suprafață chestiunile cari interesează progresul orașelor și în general pentru a specializa administrația noastră în politica și știința de orașe deja foarte vastă și înfloritoare în alte țări, e o necesitate imperativă ca orașele să se organizeze în un Congres permanent, creându-și organele potrivite acestor scopuri prin care organizație să-și spună cuvântul suu de mare valoare morală. „Congresele primarilor“ ținute accidental, fără program înainte statorit, fără a fi ținute în perioade regulate, fără organe permanente, fără a cuprinde toate orașele, — evi-

dent că nu pot înlocui un Congres periodic, cu organe stabile.

Din acest congres va trebui să facă parte primarii, consilierii și deputații orașelor și alți bărbați de știință și practică administrativă.

În interesul temeiniciei desbaterilor dela ordinea zilei se vor pune obiecte puține însă alese bine, considerând importanța și actualitatea lor.

În statele din apus aceasta organizație permanentă a orașelor e deja în funcțiune de mai multe decenii — în Germania, dela 1885, în Austria din 1887, în Italia din 1903. ba și în Rusia din 1906, în Ungaria din 1909 — și în contact cu asociațiunile de specialiști (în primul rând a celor de arhitecți, ingineri și medici) au deja o activitate intențată și binefăcătoare, servind orașele cu idei, propuneri și literatura de specialitate cari toate ne pot servi de îndrumare pentru organizarea și modul de lucru.

Orașul Cluj va lua inițiativa și va pregăti un proiect de organizare, care se va trimite tuturor orașelor și ministerelor interesate, pentru ca în curând să vedem înfăptuită această organizație necesară mai ales acum, în periodul consolidării și unificării. Interesele prosperării lor economice sociale și culturale nici orașele — ca și indivizii — nu le pot asigura decât fiind organizate, și numai așa vor putea satisface menirea lor de centre culturale și industriale. Aceasta organizație e chemată să promoveze nu numai interesele sociale, economice și culturale ale singuraticelor orașe, ba nici nu numai a orașelor în general, ci a țării întregi.

Alegerile în Cluj

Față de știrile tendențioase anticipate în deosebi de ziarele străine starea faptică e următoarea:

S'au prezentat 6 candidaturi pentru Cameră și 3 pentru Senat.

Dintre candidaturile pentru Cameră au fost primite a Dlui dr. A. Socol (naționalist) și a Dlui M. Ștefănescu (independent), întrunind ambele prescripțiunile legale. Au fost respinse candidaturile dlor:

1) C. A. Jahoda, care a avut numai iscălituri legale pe declarație; declarația nu a întrunit nici condițiile art. 40 al 2 din legea electorală, și nici cetățenia nu s'a dovedit. Aname conform documentelor prezentate tatăl prezentatului s'a născut „Eduard” (Sibiu rel. ev. A. B.), iar când a botezat pe fiul său s'a numit deja „Carol Eduard”, iar conform actului de moarte numele ar fi fost „Eduard Franz”. Prezentatul se numește „Carol August” iar în actul de naștere e numit „Carol”. Prezentatul e de religie orthodox, iar fiul susnumitului trebuie să fie evanghelic A. B. și fost cetățean ungar, până când conform actului de naștere „Carol Jahoda” trebuie să fi fost — deci și părinții lui — cetățeni români locuitori în București.

2) Dl dr. E. Kertész (socialist) a fost respins, fiind preventat numai de un singur alegător, contrar dispozițiunilor imperative al art. 40. al. 3 din lege. Tot dsa a avut numai 37 de alegători iscăliți și nici nu e luat în nici o listă de alegători, pentru ce a fost deia respins și la alegerile trecute; candidarea aceasta s'a făcut deci numai ca demonstrație fiind candidatul ca și partidul său convingși, că trebuie respinsă.

3) Dl dr. V. Roman (socialist) a avut numai 39 iscălituri, dintre cari 37 identice și de odată făcute cu celea de pe declarația Dlui dr. E. Kertész, deci înainte de a fi invalidată candidatura acestuia și așa a trebuit respins și conform art. 40 al. 4 al legii electorale.

Pentru Cameră s'a prezentat și candidatura Dlui dr. A. Millea, care însă s'a retras, prin document legalizat de notar public în conformitate cu art. 41 al. ultim.

Pentru Senat s'au prezentat candidaturile domnilor:

1. Dr. T. Mihali, ministru plen. (independent)
2. Dr. A. Isac, sen. fost senator (naționalist) și

3. Dr. E. Dăianu, protopop (averescan). Fiind toate declarațiunile conform legii, s'au primit toate trei, — însă Dl dr. E. Dăianu s'a retras candidatura în preziua alegerilor.

Alegerile pentru Cameră au avut loc în 6 și 7, iar pentru Senat în 8 și 9 Martie, — decurgând ambele în ordine exemplară în ciuda tuturor anticipărilor de zvonuri contrare. Lupta electorală din Cluj a fost un model de luptă electorală în un stat civilizat, — ceace e meritul și cinstea atât a candidaților cât și a birourilor electorale.

Rezultatul alegerilor pentru Cameră a fost următorul:

Dl. Marin Ștefănescu			Dl. Aurel Socol		
Secția	I	71		95	voturi
"	II	48		176	"
"	III	22		131	"
"	IV	39		105	"
"	V	32		60	"
"	VI	15		324	"
Total		227		891	voturi

Prin urmare după efectuarea totalizării președintele biroului electoral Dl dr. E. A. Dandea a proclamat de ales ca reprezentant al Clujului pe Dl dr. Aurel Socol și ia predat credenționalul.

Rezultatul alegerilor pentru Senat a fost:

Dl. Aurel Isac sen.			Dl. Teodor Mihali		
Secția	I	19		58	voturi
"	II	43		53	"
"	III	51		93	"
"	IV	20		308	"
"	V	38		27	"
"	VI	175		16	"
Total		346		355	voturi

În urma acestui rezultat președintele a declarat de senator al Clujului pe Dl Teodor Mihali, președintele comisiei de unificare din Cluj și a predat credenționalul prescris de lege, relatând, că mandatul e expresia curată a voinței alegătorilor, decurgând alegerea în cea mai mare ordine și libertate.

Dl senator în răspunsul său a declarat, că fiind conștiu de interesele orașului și a cetățenilor va căuta și pe viitor să le fie întrun ajutor în toate cauzele juste și se va nizu se înfăptuiască o colaborare între toți fiii buni ai țării.

Actele alegerilor s'au înaintat corpurilor legiuitoare, prin biroul electoral central.

Toate persoanele oficiale încredințate cu funcțiunile onorifice ale conducerii alegerilor au dovedit în tot timpul cea mai perfectă corectitate și imparțialitate, care dă o deosebită valoare mandatelor din Cluj, obținute de ambii reprezentanți ai nostri cu observarea riguroasă a dispozițiunilor legale — fapt care îl recunosc toți oamenii de bine, — precum la urmă și presa, fără deosebire de naționalitate.

Cum să ajungem mai departe în viață

Să încunjurăm oamenii pendenți și timizi cari așteptându-se încontinuu la nefericire, provoacă nefericire. Orice să fie ei, pe lângă ei, primim ceva din sufletul lor și prin aceasta, deși involuntar lucrăm altfel, — ne schimbăm. Nu mai vedem așa declar căile succesului, ca și mai înainte, pentru că mergem împreună cu cugetele lor rele, cari duc spre prăpastie.

A încunjura pe aceștia nu e crudelitate — căci din defectele ori lipsa totală a înțelegerii rezultă nenorocire.

Fiii succesului caută instinctiv pe semniile lor și îi încunjură pe cei nenorociți. Se supun legii numai în parte, dar succesul lor e numai unilateral, deoarece nu cunosc legea în întregime. Sub „succes unilateral“ înțeleg aglomerarea aceea a averii și a considerației publice, pe care am câștigat-o astfel, că am dat în schimb sănătatea noastră și orice posibilitate, ca ceea ce am câștigat cu trudă, să și folosim cu plăcere.

Cugete fără valoare și disperate, preluate de la alții au nimicit deja multe întreprinderi. Azi — zicem — vezi de tot clar înaintea ta calea, pe care trebuie să mergi, ești plin de speranțe, dor de muncă. Pe mâine, poate se schimbă toate. Credința depusă în planurile tale îți-o perzi, pretutindeni vezi nesucces, ajungi în cea mai întunecoasă strâmtoare. Petruce? Pentru că te-ai învârtit între oameni fără scopuri, indispuși! Deși nu ai grăit cu ei despre planurile tale, — felul lor de cugetare, inferior, se lipește de tine ca și rășina. Îți suprimă, descolorează, îți învâluie în întuneric visurile tale. Cugetele streine pătrund în sufletul nostru, ca și vaporii nesănătoși în locuința noastră. Dacă accentuezi mereu, că nu te lași supus de nimeni, îți construiești calea, care te scoate din servitute, dependență și mizerie.

Dacă ești prevăzător, plin de speranțe și energie, și e just ceea ce ai întreprins, lumea va descoperi în tine omul viitorului. Dă mai departe tot ce aduce curentul spre tine și lasă să se învârtă în juruți, căci în lucruri sufletești fieștecăre atâta dobândește, cât dă și el altora. Nicicând să nu te lași de tot răpit de dorul de a agonisi avere! A câștiga parale cu prețul sănătății noastre ar însemna atâta, ca și când ne-am tăia picioarele pentru ca să ne cumparam pe ele o pereche de ghete. Orice putem să terminăm fără nici o iritare, oboseală și înțărțire. Dacă ne obosește munca, e semn, că

în ceiace am terminat, ceva nu e în ordine. Așa putem presta cea mai mare forță, dacă trupul și sufletul nostru lucrează împreună. Cu forța prestată în felul acesta, și bineîntrebuințată putem să facem mai mult în decurs de două ore, ca și cu o muncă întărită în zece ore.

Nime nu poate să progreseze cu o atare muncă, pe care nu o iubește, la care nu lucrează cu sufletul său întreg. Trebuie să aibă în vedere încontinuu, că are să-și facă munca tot mai bine și trebuie să afle plăcere, dacă aceasta îi succede. Nu poate să aibă rezultat nici un lucru, pe care nu-l dezvoltăm, nu-l perfecționăm prin cugetul nostru. Înainte de ce și-ar îmbrăca forma reală, orice întreprindere mare este un cuget, pe care l-am trăit în sufletul nostru tot mereu. Cugetul acesta atrage la sine încontinuu puteri noi din împrejurimea sa, la fel ca și soluțiunea, care începe să se cristalizeze în cristale vizibile.

Indată ce întrelăsăm construirea și amplificarea unei întreprinderi în cugetul nostru, ea începe să meargă spre nimicire. Câtva timp poate mai rămâne încă la suprafață, însă trebuie să cedeze planurilor noi, cari se nasc din asemenea, însă mai puternice curente de cugete. Planurile mari și importante ar trebui să fie mereu discutate, însă numai de către oamenii, cari au acelaș scop și sferă de interese. Convorbirile acestea însă ar trebui să aibă loc în intervale regulate și după posibilitate în acelaș loc, nu orișunde, ca spre exemplu în restaurant, pe stradă ori pe tren. În cazul din urmă pierdem forță și divulgăm secrete, și dacă nu ascultă nime. Conține adevăr proverbul că „și păretele are urechi“. În orice loc inpopulat, care spiritualmente nu este separat, pândește un hoț care acționează fără să fie văzut, și ceva ce prinde șiret secretele pentru a le preda streinilor. Dacă rezervăm în locul exclusiv pentru convorbirile acestea intime, cari trebuie să fie pacinice, dar totodată și vioi, și timp îndelungat nu îtrebuințăm camera aceasta pentru alte scopuri, se naște în ea un cerc de gândiri, care și de la sine produce planurile. Atmosfera aceasta devine din ce în ce mai puternică, așa că se prezintă în ea mai ușor și mai repede idei noi, cași într'alt loc.

Localul acesta va deveni lăcașul inspirației, unde sufletul așteaptă șoaapte. Însă dacă discutăm în el vehement și mânioși ori dacă cineva se irită în taină, împrejurarea aceasta crează „forță“ rea, care are o influență dăunătoare și stricăcioasă asupra tuturor lucrurilor vieții.

(Sfârșitul).

Nr. 6 PARTEA OFICIALĂ

Consiliul orașului municipal Cluj.

No 7265—921 cons.

Regulament

relativ la afisaj în orașul Cluj.

§ 1. Pe teritoriul orașului afisarea placatelor și publicațiilor, înțelegând aici și publicațiile mobile, precum și publicațiile așa numite volante distribuite pe teritor public, formează exclusiv dreptul orașului, și pentru acestea publicații orașul sau chiriașul în baza acestui regulament poate percepe taxa de afisaj.

Orașul nu este în drept a denega în mod arbitrar publicarea afișărilor dela acelea partide, cari au satisfăcut condițiilor stabilite în regulamentul prezent.

§ 2. Fără autorizarea orașului care se va putea da numai prealabil la încunoștințarea a poliției de stat, nu este admisă publicarea, respective înființarea columnelor, tabelor, stâlpilor de afasaje, sau altor instalațiuni și aranjamente cari ar servi aceste scopuri pe teritor public și nici un fel de imobile sau mobile care formează proprietatea particulară și nici pe acelea părți ale clădirilor, statelor, edificarea mobilelor păreților de incendiu act cari se pot vedea de pe teritor public; nu este admis a pune la vedere publică afișe publicări pe edificii, garduri, state de edificare sau pe orice imobile și mobile cari se pot vedea de pe teritor public nu este admis întrebuițarea publicațiilor mobile ori volante precum nici exercitarea oricărui mod de publicațiune pe teritoriul orașului, fără autorizația orașului ori a chiriașului.

§ 3. Table, instalațiuni de afisarea, respective aplicarea publicațiilor pe imobile sau pe mobile potrivite pentru aceasta se poate face numai cu învoirea în scris a proprietarului respective ori a posesorului a acelui mobil sau imobil.

§ 4. Fără autorizația orașului se pot face:

- a) Afișările înșirate la § 8;
- b) toate acestea inscripțiuni atât pe părțile mobilelor și imobilelor vizibile, chiar și de pe teritor public, pe cari proprietarii, chiriași sau locuitorii imobilului, precum și foștii chiriași sau locuitori le expun la vedere publică, cu referinta la ocupațiunea locuința sau relațiunile lor personale, aflătoare în acel edificiu;
- c) atari adrese, inscripții, publicațiuni a societăților, instituțiilor, corporațiilor, oficiilor

Szabályrendelet

Cluj városban hirdetések kifüggesztése tárgyában.

§. 1. Plakátok és hirdetések — ideértve a mozgóhirdetéseket és az ugynevezett röpcédulák szétosztását közterületen — kifüggesztési joga kizárólag a várost illeti és ezen hirdetésekért a város vagy a bérlő ezen szabályrendelet alapján kifüggesztési díjat szedhet.

A városnak nem áll jogában hirdetések kifüggesztését önkényesen megtagadni olyan felekkel szemben, kik a jelen szabályrendeletben meghatározott feltételeknek eleget tesznek.

§. 2. A város felhatalmazása nélkül, mely csak az állami rendőrség előzetes értesítése alapján történhetik, nincs megengedve a hirdetés, illetve hirdetési táblák és oszlopok létesítése, hirdetések kifüggesztése végett, valamint oly berendezések felállítása, melyek ezen célt szolgálják a közterületeken, sem ingó és ingatlan formában, ha ezek magántulajdot képeznek, sem épület-állványokon, sem tűzfalakon, valamint az épületek azon részein, melyek közterületekről láthatók: nincs megengedve hirdetések közszemlére való kifüggesztése kerítéseken, állványokon, vagy bármilyen ingó vagy ingatlan dolgon, melyek közterületekről láthatók; nincs megengedve mozgóhirdetések vagy röpcédulák alkalmazása sem a kihirdetésnek bármely formában való gyakorlása a város területén, a város vagy a bérlő felhatalmazása nélkül.

§. 3. Táblák, hirdetési berendezések, illetve hirdetések erre alkalmas ingókon vagy ingatlanokon való alkalmazása, csakis az ingó, vagy ingatlan tulajdonosának, illetve ennek meghatalmazottjának írásbeli beleegyezése alapján történhetik.

§. 4. A város engedélye nélkül kifüggeszthetők:

- a) a 8. §-ban foglalt hirdetések;
- b) látható ingó vagy ingatlanok összes részein elhelyezett hirdetések, még ha közterületeken is, melyeket az ingatlanok tulajdonosai, bérlői vagy lakói, valamint volt bérlői és lakói tettek közszemlére, ha azok a lakások elfoglalására vagy személyi viszonyokra vonatkoznak s melyek ugyanazon épületben találhatók;
- c) Társaságok, intézetek, testületek, hivatalok olyan címei, feliratai és hirdetései, melyek ugyanazon épületben található raktárakra,

cari se referă la magazinele, articolele respective localurile aflătoare în acel edificiu, precum și la așezarea acelor acolo, sau de acolo;

d) inscripțiile și publicațiunile proprii ale prăvăliilor, întreprinderilor, uniunilor, societăților, institutelor, corporațiunilor, oficiilor, etc, pe care le întrebuințează pe vehiculele proprii.

§ 5. Afișările pe porțile externe a păreților edificii și garduri se pot face numai pe table sau alte instalațiuni de ufișare. Este deci interzisă afișarea ori cărei publicațiuni pe edificiu și păreți. Dela aceasta dispoziție fac excepție afișele publice instalate la § 8.

Formează mai departe excepție gardurile teritorarelor libere sau celea provizorii ridicate cu ocaziunea edificărilor, pe cari publicațiunile ținând cont de dispozițiile §-lor 1—3 se pot afișa fără table de afișare.

Văpsirea afișelor sau întărirea literelor și formelor din material solid cu scop de publicare, pe edificii, păreți sau garduri, pe lângă condițiunile § 1 și 2 este admisă.

§ 6. Pentru publicațiunile afișate pe instalațiunile de afișare se va plăti taxa de extensiune statorită afară de aceasta pentru afișarea publicațiunei, lipirea, taxa statorită, respective spese, pentru publicațiunile aduse la cunoștința publică pe altă cale se va plăti taxa de publicare statorită, ca taxa pentru permisiunea de publicare.

Pentru afișarea publicațiunilor pe localurile confesiunilor religioase recunoscute de stat și cari publicațiuni se referă la exercita rea ceremoniilor lor, taxa de publicare nu se plătește dar, taxa ce ar compete după afișare sau întrebuințare este a se plăti, întrucât aceasta se efectuește de întreprinderea de afișaj fie cea condusă în regie proprie, ori închiriată.

§ 7. Taxele de spațiu pentru publiare, precum și salariul pentru afișare, taxele pentru publicațiunile mobile sau volante sau după un alt mod nou de publicare le stabilește și modifică consiliul orășenesc prin hotărâre,

§ 8. Pentru publicațiunile, placatelor autorizațiilor publice nu se plătește taxa de afișare.

Autorizațiile însăși pot excenta afișarea și în acest caz nu sunt obligate nici la plata salariului de afișare.

§ 9. Publicațiunile și în general imprimatele a căror publicare nu se face la cererea abonaților sau cari se refer la ținerea, aranjarea, sau amânarea reprezentanțiunilor teatrale, petreciuri cu dans, concerte, focuri bengalice, menagerii expoziții sau alte spectacole asemănătoare numai în acelea cazuri pot fi afișate pe instalațiunile de afișare dacă un exemplar a

ărucikkekre illetve helyiségekre, azoknak át vagy odahelyezésére vonatkoznak.

d) Üzletek, vállalatok egyesületek, társaságok, intézetek, testületek, hivatalok stb. saját feliratai és hirdetményei, melyeket saját járműiken alkalmaznak.

§ 5. Épületek falainak és kerítéseinek külső oldalain hirdetmények csak táblákon, vagy más hirdetési berendezéseken függeszthetők ki. Tilos tehát bármilyen hirdetésnek az épültre vagy falra való kifüggesztése. Ezen tilalom alól kivétel képeznek azonban a § 8-ban foglalt hirdetmények.

Kivételt képeznek továbbá nyílt területeken található vagy építkezések alkalmával ideiglenesen felállított kerítések (deszkafalak) és épület-állványok, melyeken, az 1—3 §-ban felsoroltak figyelembe vételével, hirdetési tábla nélkül is függeszthetők ki hirdetmények.

Hirdetések festése, vagy szilárd anyagból készült betűknek és alakoknak épületekre falakra vagy kerítésekre való felerősítése hirdetés céljából az 1. és 2. §-okban foglalt feltételek szerint meg van engedve.

§ 6. A hirdetési berendezéseken közölt hirdetmények közzétételéért terjedelem szerint megállapított díj fizetendő; ezenkívül a hirdetmények felragasztásáért megállapított díjak, illetve költségek; hirdetményeknek más úton való nyilvánosságra hozataláért, mint hirdetési engedélydíj, szintén a meghatározott díj fizetendő.

Az állam által elismert vallásfelekezetek helységein kifüggesztett hirdetmények, melyek a szertartások végrehajtására vonatkoznak, a hirdetési díj fizetése alól fel vannak mentve; azonban a kifüggesztésért vagy használatért járó díj kifizetendő, amennyiben ezt a hirdetési vállalat foganatosítja, legyen az akár saját kezelésben, akár bérbeadva.

§ 7. A terület használatáért járó díjat, továbbá a kifüggesztésért járó fizetést, valamint a mozgóhirdetésekkért, röpcédulák terjesztésért, vagy hirdetményeknek valamilyen más, új módon történendő közzétételéért járó díjat a városi tanács határozat útján szabályozza és állapítja meg.

§ 8. Hivatalos hatóságok hirdetési plakátjai után hirdetési díj nem fizetendő.

A hatóságok azonban a kifüggesztést maguk is végrehajthatják, mely esekben nem kötelesek a kifüggesztési díjat megfizetni.

§ 9. Hirdetmények és általánosságban nyomtatványok, melyeknek közzététele az előfizetők kérésére történik, vagy melyek színházi előadások, táncmulatságok, hangversenyek, tűzijátékok, állatseregletek, kiállítások vagy más hasonló látványosságok rendezésére vagy elha-

acelor publicațiuni va fi prezentat primariului și dacă primarul nu are nici de excepționat contra publicării.

§ 10. Afișarea publicațiunilor în caz de executare în regie proprie o face angajatul autorității însărcinat cu această iar în caz de exarendare a dreptului de afișaj: arendașul.

Însărcinatul cu executarea afișării poate primi spre afișare numai acelea publicațiuni, pe cari este indicat numele proprietariului, tipografiei, respective adresa tipografiei.

Însărcinatul cu afișarea este personal responsabil pentru respectarea regulilor și dispozițiilor din regulament.

§ 11. Deterioarea afișurilor autorităților și publicarea afișelor de conținut interzis se pedepsește conform §. 47 și 48 a art. de lege din 1879.

§ 12. Comite contravenție și întrucat fapta nu cade sub o imputare mai gravă se pedepsește cu o amendă până la 1000 Lei iar în caz de nesolvabilitate în baza art. de lege 40 din 1879 cu închisoare corespunzătoare, acela :

a) care contrar interzicerii cuprinse în §. 2 și 6 expune la vedere publică publicațiuni fără autorizarea orașului sau a încredințatului sau ori exercită ori ce fel de afișari publicațiunilor : fără autorizatie ;

b) cel care în afară de anunțurile publice înșirate la § 8. far a învoirea proprietariului întrebuințează tablă de afișare pe imobil instalațiune sau publicațiune ;

c) care calcă dispozițiunile § 5 relativ la întrebuințarea publicațiunilor.

§ 13. Contravențiunile la acest regulament în baza §-lui 1 a ord. 3586 din 1921 min. de interne le judecă în I instanța organele polițienești la denunțul autorității administrative, în a II-a instanță consiliul orașenesc, iar în a III-a Minister, de interne.

Amenzile se încasează $\frac{1}{2}$ pentru fondul săracilor a orașului, $\frac{1}{2}$ pentru cassieria statului conform ord. 3586/921 art. 2 alineat ultim. Cu punere în vigoare a acestui regulament și cu redactarea îndrumărilor, referitoare la administrarea de afisaj și taxelor referitoare în sensul acestei regulament se încredințează consiliul orașenesc, dar conducerea întreprinderii în regie proprie ori exarendarea acesteia trebuie aprobată de congregația municipală respective a prefectului orasenesc.

Prezentul regulament intră în vigoare 15 zile după publicare.

Cluj, din ședința Cons. oraș. ținută la 15 Martie 1921.

referent :

Dr. Dandea.

primar :

Dr. Pop.

lasztására vonatkoznak; csak az esetben függeszthetők ki a hirdetési eszközökre, ha a hirdetés egy példánya a polgármesternek előzőleg bemutatott és a polgármester a hirdetmény ellen kifogást nem emelt.

§. 10. A hirdetmények kifüggesztése a saját kezelésben történendő végrehajtás esetén a hatóságok megbízott alkalmazottjai után történik, míg bérbeadás esetén a kifüggesztés joga a bérlőé.

A kifüggesztéssel megbízottak kifüggesztés céljából csak azokat a hirdetményeket fogadhatják el, melyek el vannak látva a nyomda tulajdonosának nevével, illetve a nyomda címével.

A kifüggesztéssel megéizott személyesen felelős jelen szabályrendeletben foglalt rendeletek és határozatok pontos betartásáért.

§. 11. Hivatalos hirdetményeknek megrogálása és tiltott tartalmu hirdetmények közzététele az 1879. évi 40. t.-c. 47. és 48. §. alapján büntetettek.

§. 12. Az elkövetett kihágás, amennyiben nem esik súlyosabb elbirálás alá, 1000 lei pénzbírsággal büntetettek, mely behajthatatlanság esetén az 1879. évi 40. t.-c. alapján megfelelő börtönbüntetésre változtatható át.

Kihágást követnek el :

a) azok, kik a 2. §. foglalt tiltó határozatok dacára a városi hatóság vagy annak megbízottjának engedélye nélkül hirdetményeket közszemlére tétetnek ki, vagy hirdetmények kifüggesztését végrehajtják engedély nélkül.

b) azok, kik a 8. §-ban foglalt közérdekű hirdetéseken kívül ingatlan berendezéseken vagy hirdetéseken a tulajdonos beleegyezése nélkül hirdetési táblákat alkalmaznak.

c) azok, kik az 5. §-ban foglalt és a hirdetmények alkalmazására vonatkozó határozatokat áthágják.

§. 13. Ezen szabályrendelet ellen elkövetett kihágások esetén az 1921. évi 3586. sz. belügyminiszteri rendelet 1. §-a értelmében I. fokban a közigazgatási hatóság rendőrségi szervezete, II. fokban a városi tanács, míg III. fokban a belügyminiszter dönt.

A büntetések $\frac{1}{2}$ része a városi szegény-alap javára, $\frac{1}{2}$ része pedig a 3586—921 sz. rendelet 2. cikkének utolsó bekezdése alapján az állampénztár javára vételeztetik be.

§. 14. Jelen szabályrendelet életbeléptetésével és a szabályrendelet értelmében a hirdetések szervezésére és díjaira vonatkozó utasítások végrehajtásával a városi tanács bizatik meg; míg a vállalkozásnak saját kezelésben történendő

Adeveresc cumcă acest Regulament sa pus la vedere publică timp de 15 zile adecă. dela 16 Martie 1921 până la 31 Martie 1921 și-n care interval, recurs contra lui nu sa înaintat. Cluj, la 31 Martie 1921.

Se aproabă de noi prefectul orașului Cluj. Cluj, la 15/IV 1921.

prefect:
Dr. Metes.

Aprob m.
Cluj, la 23 August 1921.

pentru ministru:
Dr. Oana,
cons. ministerial.

vezetéséhez, avagy bérbeadásához a közigazgatási bizottság, illetve a városi főispán jóváhagyása szükséges.

Jelen szabályrendelet a kihirdetés közzétételétől számított 15 nap múlva lép életbe.

Cluj város 1921. március 15-én megtartott tanácsüléséből.

Dr. Dandea sk.
referens.

Dr. Pop sk.
polgármester.

P. h.

Consiliul orașului municipal Cluj.

Nr. 7265— 921. cons.

Ordonanță.

Referitoare la punerea în vigoare a regulamentului despre afisaj în orașul municipal Cluj.

În baza împuternicirii cuprinse în Regulamentul Nr. 2201—1921 cons. Consiliul orașnesc pune în vigoare acest regulament cu ziua de 1 April 1922 și întreprinderea de afisaj se va administra în regie proprie.

Cu ziua de 1 April toate placătele afișele etc. sunt a se înainta Oficiului de vamă a orașului municipal Cluj strada Cogălniceanu No. 4 cu una zi înainte de a trebui afișate, provazute cu permisul necesar din partea Poliției de stat Cluj. Oarele oficioase sunt dela 8—14.

Se primesc numai acelea placate etc. pentru afișare cari sunt provazute cu prmis din partea Poliției de stat și cari sunt redactate corect în limba Română.

Afișe și publicațiuni oficioase din partea Autorităților publice sunt a se trimite Oficiului de vamă și sunt scutite de taxă de afisaj achitând numai spesele efective cu executarea afișarei conform tabloul I. și II.

Cu administrarea întreprinderii de afișaj se încredințează Oficiul de vamă al orașului Cluj unde se va purta evidența separată despre toate percepțiunile și erogațiunile provenite din aceasta întreprindere.

Toată administrația stă sub controlă Consiliului orașnesc secția financiară și Exactoratul orașnesc.

Pentru administrarea întreprinderii se înființează un post de suboficer cu următoarele retribuțiuni:

Rendelet

Cluj sz. kir. város hirdetményi szabályrendelének életbeléptetése tárgyában.

A városi tanács a 2201/921. tan. sz. szabályrendeletben foglaltak jóváhagyása után, 1922. április 1. napjával ezen szabályrendeletet életbe lépteti és a hirdetményi vállalkozást saját kezelésben hajtja végre.

Április 1-től kezdve minden plakát, hirdetmény stb. legalább 1 nappal a nyilvánosságra hozatal előtt a városi vámhivatalnak (str. Cogălniceanu 4.) bemutatandó — a cluji állami rendőrség szükséges engedélyével ellátva. Hivatalos órák: 8—14.

Kifüggesztés céljából csupán olyan hirdetmény stb. fogadtatik el, mely el van látva a rendőrség engedélyével és kifogástalan román nyelven van szerkesztve.

Közhatalóságok hivatalos hirdetményei a városi vámhivatalnak küldendők be és miután fel vannak mentve a hirdetési díj fizetése alól, csupán a kifüggesztés végrehajtásával járó és az I. és II. táblázatban meghatározott költségeket tartoznak megfizetni.

A hirdetési vállalat kezelésével Cluj város vámhivatala bízatik meg, hol külön nyilvántartás vezetendő ezen vállalat összes bevételéről és és kiadásairól.

Az egész kezelés a városi tanács, a pénzügyi osztály és a városi számvevőség ellenőrzése alatt áll.

A vállalat ügyeinek kezelésére egy altiszti állás létesítettik a következő illetményekkel:

Lei 200. Alapfizetés.

„ 200. Különleges pótlék.

„ 250. Drágasági pótlék.

és a megfelelő % mint lakbér.

200 lei salar de bază, 150 lei indemnitate specială, 350 lei indemnitate de scumpete și % cuvenite ca bani de cvartir și căruia i-se poate vota un adaus extraordinar până la 400 lei.

a megfelelő % mint lakbér és ezeken kívül még 400 lei rendkívüli pótlékban is részesíthető

I. OSZLOPOKON.

Minden helyért, hol hirdetések oszthatnak szét, naponként 10 lei fizetendő.

Taxele de afișaj

I. COLUMNE

Cantitatea afișelor	Marimea afișelor	T a x a d e a f i ș a j								Pentru lipi- rea este a se achita per bucata
		1 zile	5 zile	10 zile	15 zile	30 zile	60 zile	90 zile		
10 bucati	1 ¹ / ₄ coală 35—48	1—	3—	5—	7—	10—	15—	20—	20 bani	
"	1 ¹ / ₂ coală 48—63	1.50	5—	8—	12—	17—	27—	40—	30 bani	
"	1 coală 63—95	2.50	8—	13—	18—	33—	50—	75—	60 bani	
"	2 coală 95—126	4—	13—	20—	30—	45—	70—	100—	1 Leu	
"	3 coale 95—189	7—	23—	35—	50—	80—	125—	170—	1.20 Leu	

II. TABLE

Cantitatea afișelor	Marimea afișare	Taxa de afișaj								Pentru lipi- rea este a se achita per bucata
		1 zile	5 zile	10 zile	15 zile	30 zile	60 zile	90 zile		
10 bucăți	$\frac{1}{4}$ coală 35—48	50—	2—	3—	4—	6—	10—	15—	20 bani	
"	$\frac{1}{2}$ coală 48—63	1—	2.50	4—	6—	10—	15—	23—	30 bani	
"	1 coală 65—95	1.50	4—	6—	9—	15—	23—	35—	60 bani	
"	2 coală 95—126	2—	5—	9—	15—	25—	40—	60—	1 Leu	
"	3 coală 126—189	2.50	8—	15—	20—	30—	50—	75—	1.20 Leu	

II. TABLĂKON.

A hirdetmény		A hirdetés díja								A plakátok kiragasztásáért fizetendő darabonként
mennyisége	terjedelme	1 napra	5 napra	10 napra	15 napra	30 napra	60 napra	90 napra		
10 darab	$\frac{1}{4}$ iv 35—48	50.—	2.—	3.—	4.—	6.—	10.—	15.—	—20	
"	$\frac{1}{2}$ iv 48—63	1.—	2 50	4.—	6.—	10.—	15.—	23.—	—30	
"	1 iv 63—95	1 50	4.—	6.—	9.—	15.—	23.—	35.—	—60	
"	2 iv 95—126	2.—	5.—	9.—	15.—	25.—	40.—	60.—	1.—	
"	3 iv 126—189	2 50	8.—	15.—	20.—	30.—	50.—	75.—	1 20	

Üzletek kirakataiban, ablakaiban, előcsarnokaiban stb. közzétett magánhirdetéseikért az I. táblázatban meghatározott díjak fizetendők és az üzlet tulajdonosa személyesen felelős a hirdetési díj pontos befizetéséért.

Kerítéseken, háztetőkön, falakon elhelyezett hirdetéseikért minden m² után évenként 15 lei fizetendő.

Utcák fölött kifüggesztett zászló hirdetéseikért naponta 15 lei fizetendő.

Az összes díjak a hirdetmények bemutatásakor vagy a kifüggesztési illetve szétosztási engedély iránti kérések benyújtásakor előre fizetendők.

Az olyan terjedelmű plakátok után, melyek az I. és II. táblázatban nincsenek felvéve, a legközelebbi magasabb díjszabás számíttatik, míg a 3 ivnél nagyobb terjedelmű plakátoknál minden iv után még 25% számíttatik; a nem teljes iverket egész iverkeknek számítva.

Ha az illető fél azt kívánja, hogy a hirdetmények meghatározott helyen és meghatározott időben függesztessenek ki, az előírt díjakon kívül 25% többlet számíttatik fel.

După placatele afișate și cari din cauza timpului (ploi furtune) ori prin stricare intenționată sau fâșiât acestea pe timpul plătit și dacă se pun la dispoziția oficiului placatenouă se vor lipi din nou fără a se percepe altă taxă de afișare.

Toate placatele primite spre afișare vor fi provăzute cu sigilul oficios de unde se va putea constata timpul cât pot sta afișate.

Contravenienții vor fi pedepsiți cu suma până la 1000 Lei conform § 47. 48 a art. de lege 40 din 1878. Amenda jumătate se va încasa pentru săracii orașului detrăgându-se 10% pentru insinuător și jumătate se încasează de Casseria statului conform. ord. 3586/921 Min. int. art. 2 aliniatul ultim.

Dr. Pop.

Aviz.

Mi-am pierdut brevetul industrial Nr 3/1899 B. și îl declar anulat.
Cluj, la 8 Martie, 1922.

Văduva lui, Ioan Horvath.

Aviz.

Mi-am pierdut brevetul industrial cu No. 6/1899 B. și îl declar anulat.
Cluj, la 11 Martie 1922.

Alexandru Zajzon,
Calea Moșilor No 30.

Aviz.

„Biroul pentru studii și informațiuni sociale” își începe funcționarea în 1 Aprilie a. c. și dă deslușiri deocamdată în cauzele administrative orășenești ori cărui cetățean, precizând autoritatea sau biroul, de a cărui competență atarnă rezolvarea cauzei întrebate, în stadiul în care se găsește în momentul predării ei de către partidă. La cerere, prevede partida cu o epistolă adresată în cauză către autoritatea competentă. Precisează apoi —, cu deosebire la oficiile municipale — și după posibilitate și care este funcționarul în a cărui atribuțiune cade rezolvarea.

Pentru cetățenii fără mijloace se dau și consultații juridice în fiecare Miercuri și Sâmbătă dela oarele 11—13 în biroul aflător în str. Cogălniceanu 4 et. scara 2 et. I. însă numai în cauze afară de proces.

Cetățenilor fără mijloace li se dau deslușiri și îndrumări în următoarele cauze:

Oly plakátok után, melyek jótékony célt szolgálnak, az illetők kérelmére a városi tanács 50% árleszállítást engedélyezhet.

Amennyiben a kifüggesztéssel megbízott hivatal, bármilyen okból — akaratán kívül — nem tudná kellő időben és valamennyi helyen a hirdetményeket kifüggesztetni, ezért felelősséggel nem tartozik és semmi féle kártérítésnek helye nincsen.

Ha bármilyen okból a meghatározott időben és meghatározott helyekre kiragasztandó plakátok nem volnának kifüggeszthetők, úgy csupán a ki nem függesztett plakátok után járó díj fizettetik vissza.

Ha a kifüggesztett hirdetmények az időjárás viszontagságai (eső, vihar) vagy céltudatos rongálás által leszakíthatnának, a már kifizetett idő alatt és ha a hivatal rendelkezésére új plakátok bocsájthatnak, úgy ezek ismét ki lesznek függesztve, anélkül, hogy ezért újabb díjak számíthatnának.

Az összes kifüggesztésre elfogadott plakátok hivatalos bélyegzővel lesznek ellátva, melyből megállapítható lesz, hogy mennyi ideig marad kint a hirdetés.

Kihágások az 1878. évi 40. t.-c. 47. és 48. §-a alapján 1000 lelig terjedhető pénzbírsággal lesznek büntetve. A büntetés fele a feljelentő részére járó 10% levonásával a városi szegényalap javára, fele pedig az állampénztár javára vételeztetik be a 3586/921. sz. belügyminiszteri rendelet 2. pontjának utolsó bekezdése értelmében.

Értesítés

„A szociológiai tanulmány és információs hivatal” f. é. március hó 20-án kezdi meg működését, egyelőre felvilágítást városi közigazgatási ügyben bármelyik polgárnak, úgy hogy meghatározza, hogy melyik hatóság vagy hivatal hatáskörébe tartozik a kért ügy elintézése, éppen abban a stádiumban, amelyet a fél előad; kérésre ellátja a félt az illető ügyben az illetékes hatósághoz intézett levéllel. Meghatározza — különösen a városi hivataloknál — lehetőség szerint azon tisztviselőt is, akinek a hatáskörébe tartozik az ügy elintézése.

Vagyontalan polgárok részére jogi tanácsok adatk minden szerdán és szombaton 11 órától 13 óráig a str. Cogălniceanu 4. sz. alatt az I. emeleten levő hivatalban, azonban csak nem peres ügyekben.

Vagyontalan polgároknak a következő ügyekben adatk felvilágosítások és utbaigazítások:

1. Chestiuni juridice, 2. în chestiuni administrative: de cetățenie, indigenare, domiciliare, stare civilă, serviciu militar, dări, impozite comunale, taxe, mucitorești, orfanale, scolare, salubrității publice, circulației orașanești, de clădiri și în general în ori ce cauze ale administrației comunale.

- Acestea deslușiri de specialitate și detaliate se pot refuza cetățenilor ce n'au dreptul la serviciu gratuit, ei având o stare materială bună, ori venituri mari.

Intrebările la cari din orice motiv nu se poate raspunde imediat verbal, se vor trece pe o coala de informație, iar partida va fi învitată a se prezenta pentru primirea deslușirei cerute, în ziua următoare, sau altă zi apropiată, potrivit atât biroului, cât și partidei.

Termenul se va lua în considerație și informațiunea se va da din oficiu.

Oarele de birou pentru partide sunt, până la alte dispozițiuni, în zilele de lucru dela 10—13 a. m.

Cluj, la 28 Februarie 1922.

E. A. Dandea,

cons. încredințat cu conducerea biroului.

Notă: Cu înființarea acestui birou de informațiuni și îndrumări consiliul orașului afară de adunarea sistematică a materialului științific despre orașe a dorit și să asigure, sau cu cel puțin ușureze greutățile colaborării dintre cetățeni și autorități, greutăți cari pot proveni din cauza complicațiunei aparatului administrativ. Acesta, din cauza sporirii autoritaților și multiplitatea agendelor este, în adevăr, atât de complicat acum, în cât publicul are greutăți când este vorba să se orienteze să-și apere interesele sale.

În acest scop biroul dă informațiuni deslușiri cu privire la competența autorităților în cazuri convenite și asupra dispozițiilor legilor regulamentelor și ordonanțelor referitoare la acele chestiuni.

Dela Primăria orașului Cluj.

No. 5/922.

Aviz.

Se aduce la cunoștință publică, că proiectul de Regulament despre ținerea porcilor pe teritoriul orașului Cluj aprobat de Dl. Prefect al orașului este pus la vedere publică din 25 Februarie până în 25 Martie a. c. la Secția Financiară a orașului str. Cogălnicean No. 4. etaj, putându se face în acest timp recurs contra dispozițiilor.

Értesítés.

Közhirre tétetik, hogy Február hó 25-től március hó 25-ig a pénzügyi osztály helyiségében (str. Cogălnicean 4.) közszemlére van kitéve Cluj város területén sertéstartás szabályozásáról szóló szabályrendelet tervezet, mely idő alatt a benne foglalt rendelkezések ellen bárki fellebezhet.

Cluj, la 25 Februarie 1922.

Primar:
s. s. Dr. Pop.

1. jogi kérdésekben, 2. közigazgatási kérdésekben, mint: honossági, illetőségi, lakhelyre vonatkozó, anyakönyvi katonaszolgálati, adó-, községi adó-, illeték-, munkás, árva-, iskolai-, közegészségügyi, városi közlekedés-, építkezés és általában minden községi közigazgatási ügyben.

Ezen szak-, és részletes felvilágosítások megtagadhatók azon polgároktól, akik nincsenek reá szorulva az ügyben felvilágosításokra és akik jó anyagi állapotban vannak, vagy akiknek nagy jövedelmük van.

Azok a válaszok, amelyeket bármiből kifolyólag nem lehet azonnal szóbelileg megadni, rá fognak vezetett egy információs ivre, a fél pedig utasított fog, hogy a kért felvilágosítás elnyerése végett jelentkezék a következő, vagy valamely a félnek és a hivatalnak is egyformán alkalmas legközelebbi napon.

A határnap nyilvántartásba fog helyezettetni és a kérdéses információ hivatalból meg fog szereztetni.

A hivatalos órák felek részére további intézkedésig hétköznapi délelőtt 10—13 óráig vannak.

Jegyzet: Ezen tanulmányi és információs hivatal megalkotásával a városi tanács a városokra vonatkozó anyag rendszeres gyűjtésén kívül biztosítani, vagy legalább is könnyíteni akarta a hatóságok és a magánemberek közötti együttműködés nehézségeit, amelyek a közigazgatási szervezet bonyolultságából származhatnak, a hatóságok megszaporodása és a teendők sokfélesége folytán mind nehezebb lévén a közönségre.

Ezen célból az információs hivatal felvilágosítást ad illetékes esetekben a hatóságok hatáskörére és az illető ügyekre vonatkozó törvények, szabályrendeletek intézkedéseire vonatkozólag.

Prefectura poliției orașului Cluj.

Ordonanță.

În baza ordonanței Inspectoratului General al Sănătății și Ocrotirilor Sociale de sub Nrul 2293/1922 Epid. în interesul eficacității combaterii boalelor venerice dispunem următoarele:

1. Toate servitoarele ori că pentru prima dată intră în serviciu la patron, ori atunci când își schimbă patronul vor fi obligate a se supune unei examinări medicale. Rezultatul examinării se va nota în carnetul de serviciu.

2. Patronii cari angajează servitoare fără carnet de serviciu, sau dacă au carnet fără să fie notat într-insul rezultatul examenului medical atunci, când își schimbă patronul, vor fi aspru amendați, de a semenea și servitoarele.

Cluj, la 20/II. 1922.

Prefectul Poliției:
Popoviciu

Consiliul orașului Cluj.

Nr. 4098/1922 cons.

Obiect. Vânzarea de otz.

Hotărîre.

Orașul Cluj vinde în licitație publică 200 adeva două sute quintale orz de primăvară din care 140 quintale se află în Maierîștea orașului din Calea Traian Nr. 19 și 60 quintale la moșia „Tarcea” Apahida.

Primește oferte închise adresate Consiliului și înaintate la Registratura generală până la 25 Martie 1922.

Fiecare ofertant va depune la moșia orașului 10% -a sumei promise iar quinta o va slătura la ofert.

Orașul își susține dreptul de a alege între ofertanți sau de a nu primi nici un ofert.

Vinde totodată 100 (una sută quintale) tului aflător la moșia Tarcea tot în cale de licitație publică.

Cu executarea acestei din urmă licitație se încredințează Domnii Ilie Jude adm. moșiei „Tarcea” și exactoraul Vasile Neamțu și va fi de a și aduce la cunoștință locuitorilor mărginași prin primăriile compente.

Sumele încasate vor fi de a și răfui rezultatul a se suporta.

Cluj din ședința cons. oras, ținută la 10 Martie 1922.

Primar:
Dr. Pop, m. p.

Dela primăria orașului Cluj.

No. 1342/1922 pres.

Publicațiune de concurs.

Pentru ocuparea postului de șef administrator economic al orașului Cluj devenit vacant cu ziua de 15 Martie 1922 se publică concurs.

Doritorii de-a ocupa acest post își vor înainta cererile Primăriei orașului Cluj, până la 1 Aprilie 1922, întocmite conform § 28 a normelor de salarizare în vigoare; — având a dovedi totodată cu acte, cumcă posedă cvalificația și priceperea corespunzătoare în administrarea Economilor.

Cererele înaintate după data de sus, nu se vor lua în considerare.

Cluj, la 10 Martie 1922.

Dr. Pop, primar.

ADMINISTRAȚIA ECONOMICĂ.

No. 4560—921. cons.

Publicațiune.

În baza hot. 4560—921 cons. să excrie concurs cu termenul de 1 Martie 1922 asupra privnițelor, din str. Memorandului No. 21 și str. Brătianu No. 25. pe un termen de un an dela 1 April 1922 până la 1 April 1923 cu oferte închise.

Ofertele să vor înainta reg. consiliului, până la 1 April, 1922.

Între oferenți are drept consiliul de a alege după bun plac. Informațiuni la administrația economică.

Cluj, la 24 Februarie 1922.

Hirdetmény.

A városi tanács 4560—921. számú határozata értelmében a str. Memorandului 21 sz. és str. Brătianu 25 szám alatt és a város tulajdonát képező pincék zárt ajánlat alapján egy évi időtartamra azaz 1922. Április 1-től 1923. Április 1-ig bérbe adatnak.

A zárt ajánlatok 1922. Április 1-ig a városi tanács iktatóhoz adandók be.

Az ajánlattevők közül a városi tanács tetszése szerint választhat. Információk a gazdasági intézőségél.

Dr. Pop, primar.

Donățiuni pentru fondul statuei „Avram Iancu”

(Continuare).

Transport: Corpul VI. Armată Cluj 3222 lei, Octavian Berghesan primpretor în Sebeșul-săsesc cu lișta Nr. 209. a colectat dela: Comuna Loman și donatorii 198 lei, Călnic donatorii 312 lei, Pianul de jos și donatorii 50 lei, Com. Lancrani și donatorii 309 lei, Com. Deal și donatorii 244.90 lei, comuna Sugag și donatorii 129 lei, Secretariatul Strugari 117.30 lei, com. Răhân și donatorii 350.50 lei, Cercul Laz și donatorii 384.25 lei, Comuna Petrifalău 150 lei, Banca „Zorile” Mărgân 20 lei, Ioan Mango 20 lei, comuna Baița, Deva 208 Lei, Banca „Codrul” Buteni 247 lei, Prim. Careii-Mari 48.75 lei, Secretarul Homorodul de jos 10 lei, Pretura Sighișoara 147 lei, Pretura Sehehid cu lista Nr. 175 a colectat 251 lei, Orașul Hațeg 500 lei, Banca „Patria” Blaj 250 lei, Victor Muntean 50 ei. Total 54.911 lei 82 bani.

(va urma).

ȘTIRI DELA ORAȘ

Orașul a făcut toate pregătirile pentru a-și aranja o tipografie proprie, în scopul de a economisi spesele mari ce le are cu imprimate și alte lucrări tipografice.

S'a comandat din partea consiliului orașenesc cantitatea de plante necesare pentru înfrumusețarea parcurilor publice.

Dl medic veterinar orașenesc C. Balázs, a părăsit serviciul orașului, cerându-și escontențare, — care s'a și propus Ministerului de Interne, de către consiliul orașului.

Comisia administrativă în ședința sa din 16 Februarie a sîstat suspendarea din serviciu a Dlui asesor Alexandru Ciortea, transferându-l la oficiul ajutorului marțial, până la terminarea cercetării disciplinare. Postul Dlui Ciortea la Sedria Orfanală va fi ocupat în mod provizoriu de Dl dr. Iosif Coroiu.

Aviz.

Mi-am pierdut brevetul industrial înregistrat sub No 64/918 îl declar de anulat.

Cluj, la 13 Martie 922.

Ernestin Herlicska, C. Mănăstur 93.

„FABRICA DE MĂRFURI DIN COARNE ȘI OASE“. Societate pe acții, Cluj.

CONVOCARE.

Accionarii Societății pe acții „Fabrica de mărfuri din coarne și oase“ din Cluj, sunt invitați prin aceasta la

adunarea generală ordinară

care se va ține la 27 Martie 1922 orele 6 p. m. în Cluj, în birourile Societății (Piața Ștefan cel Mare No. 4. etajul II).

Ordinea de zi:

1. Constituirea Adunării.
 2. Darea de seamă asupra activ. Societății în anul 1921.
 3. Prezentarea bilanțului și rezultatului, încheiate cu 31 Decembrie 1921, și deciziune cu privire la împărțirea profitului net.
 4. Raportul cenzorilor.
 5. Descărcarea Direcțiunii și a Comitetului de supraveghiere de gestiunea anului 1921.
 6. Schimbarea statutelor.
 7. Ridicarea capitalului social.
 8. Alegerea de noi membrii în Consiliul de Administrație.
- Cluj, la 7 Martie 1922.

DIRECȚIUNEA.

ACTIVE

Bilanț la 31 Decembrie 1921

PASIVE

Numerar	4346	35	Capital social	50000	—
Mărfuri gata	106816	33	Accepte	600000	—
Materii prime	672821	—	Creditori	682169	12
Material auxiliar	4515	—	Profit:		
Unelte	2882	50	Pierdere reportată din anultrecut	8342:41	
Instalația	204243	03	Profit în anul curent	18213:15	9870 74
Debitori	346415	65			
	1342039	86			1342039 86

PIERDERE

Rezultatul la 31 Decembrie 1921

PROFIT

Pierdere reportată din anul trecut	8342	41	Venituri din mărfuri	473623	16
Salarii funcționarilor	97454	83			
Cheltuieli de exploatațiune	89085	32			
Salarii muncitorilor	201401	33			
Provizii	980	—			
Chirie	7500	—			
Asigurare	3174	98			
Dobânzi	54813	55			
Impozite	1000	—			
Profit:					
Pierdere reportată din anul trecut	8342:41				
	18213:15	9870 74			
	473623	16			473623 16

Pentru contabilitate:

Arpád Zador, m. p.

Cluj, la 31 Decembrie 1921

DIRECȚIUNEA:

Dominic Rațiu, m. p.

Ing. I. F. Negruțiu, m. p.

Ing. V. Dessila, m. p.

Ing. Bela Hexner, m. p.

Examinând conturile prezente le-am găsit în ordine și în conșonanță cu registrele Societății:

Cluj, la 7 Martie 1922.

CONSILIUL DE SUPRAVEGHIARE:

Dr. Octavian Prie, m. p.

Vasile Vlaicu, m. p.

Oscar Weiser, m. p.

Ing. I. Szépfalvi, m. p.

A legjobb klisék

Erdély egyetlen cinkografiájában, a **Minerva r.-t.**

műintézetében készülnek

Cluj, Strada Regina Maria 1.



Legolcsóbb bevásárlási forrás

Babits

ceasornicar și bijutier — oras és ékszerész

Nagy raktár órák, ékszerek, arany-, ezüstárak és dísz tárgyakban. Ékszerek, tört ezüst, aranyárak legmagasabb árban beváltatnak.

Cluj-Kolozsvár, C. Regele Ferd. 27. (Wesselényi-u.) Vis-à-vis dela Posta Mare. (A főpostával szemben.)

Siovits pictor de firme

:o: cîmfestő :o:

Strada N. Jorga colț cu Strada Corcheș

Telefon 381. ☐☐ Telefon 381.

Hölgyek figyelmébe!

Kitűnő onduláció

és hajfestészet csak a „SALON DE PARIS” ban. Fejmosás. Manikűrözés.

Modern hajmunkák legszebb kivitelben, méltányos árak Cluj, Calea Victoriei 2. (Kossuth-u.)

Salon de Paris

ELIAN

Mare depozit de vinuri, fabrică de spirit rom, cognec, sirupuri și licheururi.

Fermă — model

Carol Simonides

cipésmester

CLUJ, CALEA REGELE FERDINAND 4.

Prima fabrică transilvăneană de de cauciuc și atelier de gravură

SIGILURI

Simion SOLE Simon și Fiul és Fia

Első erdélyi ruggyanta BÉLYEGZŐ gyára és vésőműintézete CLUJ, STRADA NICOLAE IORGA No. 2. — TELEFON 5-82

DESIDERIU DÉNES

Női és férfidivat, kötött- és rövidáru üzlet

CLUJ, CALEA REGELE FERDINAND No 2.

MAKKAY fémárugyár, Cluj,

STRADA GH. BARIȚIU Nr. 16.

TELEFON Nr. 807.

Sürgőnyezim: „Aluminiumgyár”.

Baia „Elisabeta” fürdő

Proprietar: LUDOVIC HELLMANN

Str. Călugăritelelor No. 1.

Deschisă de la orele 6 a. m. până la 7 p. m.



Cele mai bune
Cele mai frumoase
Cele mai cîtine

Cărți-, hârtie-, art. de scris
Könyv-, papir-, írószer a

legjobb
legszebb
legolcsóbb a

la librăria

LEPAGE könyv kereskedésben



BUTOR Fischer Albert és Co
 ebédő és háló-
 szobák stb. □□
 olcsó árban
 butorraktár, asztalos-
 és kárpitos-műhely.
 Cal.Reg.Ferdinand 61

Banca Ardeleană și Casa de Economie

Societate Anonimă

Cluj, Piața Unirii 32. (Clădire proprie.)

Efectuează **remiteri** pentru orice piață din țară și străinătate, în condițiile cele mai favorabile. Cumpără și vinde **valută străină**. **Depuneri** se acceptă spre fructificare cu dobânzile cele mai mari, și se plătesc ori-când fără prealabilă denunțare. **Impozitele** asupra capitalului se plătesc de către bancă.

**Fondată
în 1894**

□□ Sucursală la Turda □□

Fondată
în 1894.

LOUIS DERI LAJOS

blănar — szücs

CLUJ, STRADA MEMORANDULUI No 3

G **Uzina electrică a oraşului**
sub. conducerea societăţii
anZ-féle

villamossági részv.-társ.

2

Execută instalații electrice și transmisiuni de curent. La comandă efectuează instalații de motoare electrice. Lămpi și materiale pentru instalații permanent în depozit.

Elvállal elektromos világítás- és erőátviteli berendezéseket. Izzólámpák, ivlámpa szén-pálcák, szerelési anyagok és kisebb motorok állandóan raktáron. Költségvetéseket és felvilágosításokat díjtalanul nyújt.

Cluj, Calea Regele Ferdinand 30
Palatul Széky. ☐☐☐ Telefon 403.

**Cluj,
Piata Unirei
No. 4.**

CAROL LASSEN

Casă internațională de expediții și transporturi

Cluj,
Piața Unirii
No. 4.

SUCURSALE PROPRII ÎN STRĂINĂȚATE: Berlin, Hamburg, Bremen, Lübeck, Stettin, Danzig, Emden, Flensburg, Leipzig, Dresden, Chemnitz, Breslau, Proskau, Aachen, Köln a. Rh., Frankfurt a. M., Kaiserlautern, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Karlsruhe, Pforzheim, Offenburg, Freiburg i. Br., Schramberg, Schwenningen a. N., Stuttgart, Heilbronn a. N., Nürnberg, Ulm, Regensburg, Passau, Salzburg, Wien, Lissabon, Reval, Rotterdam, Stockholm, Gothenburg, Christiania, Copenhagen, Esbjerg.

SUCURSALE ȘI REPREZENTANȚE ÎN ROMÂNIA:
București, Arad, Oradea-Mare, Satu-Mare, Cernăuți,
Brașov, Sibiu, Dej, Bistrița, Sighetul-Marmăției, Târgul-
Mureș, Timișoara, Medias.

Transporturi în vagoane complete și colective, vămuri și reclamațiuni de fracte.

Kolozsvári Takarékpénztár és Hitelbank részvénytársaság
Kolozsvárt, Piața Unirei (volt Mátyás kir.-tér) 7.



Alaptőkéje: 16,000.000 lei. Tartalékok circa: 15,000.000 lei.
Fiókjai: Désen, Dicsőszentmártonban és Gyulafehérváron.
Affiliált intézetei: a Torda-aranyosvármegyei Takarékpénztár
részvénytársaság és Bognár és Szántó Erdélyi Kereskedelmi
Részvénytársaság. — Áruaktfárai: a vasuti átlomás mellett.



Betéteket elfogad. Váltókat leszámítol. Átutalásokat teljesít.
Safe deposit. Mindenféle bankszerű ügyletet előnyösen végez.

Baumzweig, Rosenfeld és Tsa

**Engros és detail
textil áruháza ! A főpostával szemben**

Vadász & Co.

Intreprindere pentru instalațiuni
moderne de electricitate și apă.

Str. Universității No. 2. :-: Telefon 2-14.

Tiparul Institutului de Arte Grafice

ALEXANDRU ANCA CLUJ

Strada Regina Maria 14